

Sepher Malaki (Malachi)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Mal 1 - 4

א משא דבר-יהוה אל-ישראל ביד מלacci: Mal1:1

1. masa' d'bar-Yahúwah 'el-Yis'ra'El b'yad Mal'aki.

Mal1:1 The oracle of the Word of to Yisra'El by the hand of Malaki.

〈1:1〉 Λῆμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ.
θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν.

1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl en cheiri aggelou autou;
The concern of the Word of YHWH over Israel by the hand of his messenger.
the **the** dē epi tas kardias hymōn.
Lay it upon your heart.

ב אַהֲבָתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶם בַּמָּה אַהֲבָתֶנוּ חַלּוֹא־אָח עָשָׂו לֵיעַקְבָ נָאָמַר יְהוָה וְאָהָב אֶת־יעַקְבָ:

**2. 'ahab'ti 'eth'kem 'amar Yahúwah wa'amar'tem bamah 'ahab'tanu
halo'-'ach `Esaw l'Ya`aqob n'um-Yahúwah wa'ohab 'eth-Ya`aqob.**

Mal1:2 I have loved you, says **יְהוָה**. But you say, How have You loved us? Was not Esau Yaaqob's brother? declares **יְהוָה**. Yet **I have loved Yaaqob;**

〈2〉 Ὡγάπησα ὑμᾶς, λέγει κύριος. καὶ εἴπατε Ἐν τίνι ὥγαπησας ὑμᾶς;
οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἰησαν τοῦ Ἰακωβοῦ: λέγει κύριος: καὶ ἤγαπησα τὸν Ἰακωβό.

2 Ēgapēsa hymas, legei kyrios, kai eipate En tini ēgapēsas hēmas?

I loved you, says YHWH. And you said, in what You loved us?

**ouk adelphos ēn Ēsau tou Iakōb? legei kyrios; kai ēgapēsa ton Iakōb,
not brother Was Esau Jacob's? says YHWH; and I loved Jacob.**

**ג וְאֵת־עַשׂו שָׁגַנְתִּי וְאֲשִׁים אֹת־הָרִיר שֶׁמְמֻה
וְאֵת־נְחַלְתָּו לְתִפְנוֹת מְדִבָּר:**

**3. w'eth-`Esaw sane'thi wa'asim 'eth-harayu sh'mamah
w'eth-nachalatho l'thanoth mid'bar.**

Mal1:3 but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation and his inheritance for the jackals of the wilderness.

〈3〉 τὸν δὲ Ήσαν ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὅρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμὸν

καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου.

3 ton de Ḥ̄esau emisēsa kai etaxa ta horia autou eis aphanismōn

And Esau I detested, and I ordered up his borders for extinction,

kai tēn klēronomian autou eis domata erēmou.

and his inheritance for domiciles of the wilderness.

וְעַל־צָבָא קָרְבָּה כִּי־בְּנֵי־עֲזֹזָה וְעַל־צָבָא קָרְבָּה כִּי־בְּנֵי־עֲזֹזָה
בְּנֵי־עֲזֹזָה כִּי־בְּנֵי־עֲזֹזָה כִּי־בְּנֵי־עֲזֹזָה כִּי־בְּנֵי־עֲזֹזָה כִּי־בְּנֵי־עֲזֹזָה
דָּכִירָת־אָמֵר אֶדְם רְשָׁשָׂנִי וְנַשְׂוִיב
וְגַנְבֵּנָה חָרְבָּה כִּי־אָמֵר יְהֹוָה צְבָאֹת הַמֶּחֶה יְבִנָּה וְאַנְיָ אֲהָרֹן
וְקָרְאָה לָהֶם גַּבְולָ רְשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעָם יְהֹוָה עַד־עוֹלָם:

4. ki-tho'mar 'Edom rushash'nu w'nashub w'rib'neh charaboth

koh 'amar Yahūwah ts'ba'oth hemah yib'nu wa'ani 'eheros

w'qar'u lahem g'bul rish'ah w'ha'am 'asher-za'am Yahūwah `ad-'olam.

Mal1:4 Though Edom says, We are beaten down, but we shall return
and build up the ruins; thus says קָרְבָּה of hosts, they may build,
but I shall tear down; and they shall call them the region of wickedness,
and the people with whom קָרְבָּה is indignant forever.

«4» διότι ἐρεῖ ἡ Ἰδουμαία Κατέστραπται, καὶ ἐπιστρέψωμεν
καὶ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς ἐρήμους· τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Αὐτὸι
οἰκοδομήσουσιν, καὶ ἐγὼ καταστρέψω· καὶ ἐπικληθήσεται αὐτοῖς ὅρια ἀνομίας
καὶ λαὸς ἐφ' ὃν παρατέτακται κύριος ἔως αἰώνος.

4 dioti erei hē Idoumaia Katestraptai, kai epistrepsōmen

Because shall say, Edom, He was eradicated, and we should return

kai anoikodomēsōmen tas erēmous;

and should rebuild places having been made desolate.

tade legei kyrios pantokratōr Autoi oikodomēsousin, kai egō katastrepso;

Thus says YHWH almighty, They shall build, and I shall eradicate;

kai epiklēthēsetai autois horia anomias

and it shall be called by them, Borders of lawlessness,

kai laos eph' hon paratetaktai kyrios heōs aiōnos.

and, a people against whom YHWH deployed unto the eon.

וְעַל־צָבָא קָרְבָּה כִּי־בְּנֵי־עֲזֹזָה וְעַל־צָבָא קָרְבָּה כִּי־בְּנֵי־עֲזֹזָה
הַוְעִינִיכֶם תַּرְאִנָּה וְאַתֶּם תִּאמְרוּ יְגִדְלֵי יְהֹוָה
מַעַל לְגַבּוּל יִשְׂרָאֵל:

5. w'eyneykem tir'eynah w'atem to'm'ru yig'dal Yahūwah me'al lig'bul Yis'rā'El.

Mal1:5 Your eyes shall see, and you shall say,

קָרְבָּה be magnified beyond the border of Yisra'El!

«5» καὶ οἱ ὄφθαλμοὶ ὑμῶν ὄψονται,

καὶ ὑμεῖς ἐρεῦτε Ἐμεγαλύνθη κύριος ὑπεράνω τῶν ὁρίων τοῦ Ισραὴλ.

5 kai hoi ophthalmoi hymōn opsonτai, kai hymēis ereite

And your eyes shall see, and you shall say,

Emegalynthē kyrios hyperanō tōn horiōn tou Israēl.

YHWH was magnified up above the borders of Israel.

וְבָנִים יַכְבֹּד אָב וַעֲבָד אָדָנִיו וְאֶם־אָב אָנִי אֵיכָה כְּבָדִי
וְאֶם־אֲדוֹנִים אָנִי אֵיכָה מֹרְאִי אָמָר יְהֻנָּה צְבָאוֹת לְכֶם
הַכְּהָנִים בָּזֵי שְׁמִי וְאֶמְرָתִם בְּפִתְחָה בְּזִינָנו אַת־שְׁמַךְ:

6. ben y'kabed 'ab w`ebed 'adonayw w'im-'ab 'ani 'ayeh k'bodi

w'im-'adonaym 'ani 'ayeh mora'i 'amar Yahūwah ts'ba'oth lakem hakohanim

bozey sh'mi wa'amar'tem bameh bazinu 'eth-sh'meak.

Mal1:6 A son honors his father, and a servant his master.

Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect?

says קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא of hosts to you, O priests who despise My name.

But you say, How have we despised Your name?

<6> Υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ δοῦλος τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ εἰ πατήρ εἴμι ἐγώ,
ποῦ ἔστιν ἡ δόξα μου; καὶ εἰ κύριός είμι ἐγώ, ποῦ ἔστιν ὁ φόβος μου;
λέγει κύριος παντοκράτωρ. ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ φαυλίζοντες τὸ ὄνομά μου.
καὶ εἴπατε Ἐν τίνι ἐφαυλίσαμεν τὸ ὄνομά σου;

6 Huios doxazei patera kai doulos ton kyrion autou.

A son glorifies a father, and a servant his master.

kai ei patēr eimi egō, pou estin hē doxa mou?

And if father am I, where is my glory?

kai ei kyrios eimi egō, pou estin ho phobos mou? legei kyrios pantokratōr.

And if YHWH am I, where is the fear of me, says YHWH Almighty?

hymēis hoi hiereis hoi phaulizontes to onoma mou;

You, the priests, are the ones treating as worthless my name.

kai eipate En tini ephaulisamen to onoma sou?

And you said, in what We treated as worthless your name?

ז מְגִישִׁים עַל־מִזְבֵּחַ לְחַם מִנְאָל
וְאֶמְרָתִם בְּפִתְחָה גָּלְנוֹךְ בְּאֶמְרָכָם שְׁלַחֵן רְהֹוָה נְבָזָה דְּהִיא:

7. magishim `al-miz'b'chi lechem m'go'al

wa'amar'tem bameh ge'al'nuak be'emar'kem shul'chan Yahūwah nib'zeh hu'.

Mal1:7 You are presenting defiled food upon My altar. But you say,

How have we defiled You? In your saying, The table of קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, it is to be despised.

<7> προσάγοντες πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου ἀρτους ἡλισγημένους.

καὶ εἴπατε Ἐν τίνι ἡλισγήσαμεν αὐτούς; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου

έξουδενωμένη ἐστὸν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα έξουδενωμένα.

7 prosagontes pros to thysiastērion mou artous ēlisgēmenous.

In bringing to my altar bread loaves polluted.

kai eipate En tini ēlisgēsamen autous? en tō legein hymas

And you say, in what We polluted it? In your saying,

Trapeza kyriou exoudenōmenē estin

The table of YHWH is polluted;

kai ta epitithemena exoudenōmena.

and the things being placed upon it are thereby treated with contempt.

אַתָּה יְהוָה עֶזֶר לְזֹבֵח אִין רָע וְכֵן תְּגִישׁו פֶּסֶח
וְחַלֵּח אִין רָע פְּקָרִיבָהו נָא לְפַחַת הַרְצָך
או בְּרִישָׁא פְּנִיק אָמֵר יְהוָה צְבָאות:

8. w'ki-thagishun `iuer liz'boach 'eyn ra` w'ki thagishu piseach w'cholel 'eyn ra`
haq'ribehu na' l'phechatheak hayir'ts'ak
'o hayisa' phaneyak 'amar Yahūwah ts'ba'oth.

Mal1:8 But when you present the blind for sacrifice, is it not evil?

And when you present the lame and sick, is it not evil? Bring it now to your governor.

Would he accept you or would he lift up your face, says צְבָאות of hosts.

<8> διότι ἔὰν προσαγάγητε τυφλὸν εἰς θυσίαν, οὐ κακόν; καὶ ἔὰν προσαγάγητε χωλὸν ἢ ἄρρωστον, οὐ κακόν; προσάγαγε δὴ αὐτὸ τῷ ἡγουμένῳ σου, εἰ προσδέξεται αὐτό, εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 dioti ean prosagagēte typhlon eis thysian, ou kakon?

For if you should bring a blind animal for sacrifice, is it not evil?

kai ean prosagagēte chōlon ē arrōston, ou kakon?

And if you should bring the lame or ill, is it not evil?

prosagage dē auto tō hēgoumenō sou, ei prosdexetai auto,

Bring it indeed to him, to the one leading you; shall he favorably receive you,

ei lēmpsetai prosōpon sou, legei kyrios pantokratōr.

shall he receive your person, says YHWH almighty, no.

שְׂעִיר בָּרָדָה כְּלֹזָנָא פְּנִירָאָל וַיְחִנֵּנוּ מִידָּכָם הַיְתָה
זֹאת בְּרִישָׁא מִכְּמָם פְּנִים אָמֵר יְהוָה צְבָאות:

9. w'`atah chalu-na' ph'ney-'El wicanenu miyed'kem hay'thah

zo'th hayisa' mikem panim 'amar Yahūwah ts'ba'oth.

Mal1:9 But now shall you not entreat the face of El, that He may be gracious to us.

This has been by your hands; shall he lift up your faces from you, says צְבָאות of hosts.

<9> καὶ νῦν ἔξιλάσκεσθε τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ δεήθητε αὐτοῦ.

ἐν χερσὶν ὑμῶν γέγονεν ταῦτα· εἰ λήμψομαι ἐξ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

9 kai **nyn** exilaskesthe to prosōpon tou theou hymōn kai deēthēte autou;

And now, atone the face of your El, and beseech him!

en chersin hymōn gegonen tauta; ei lēpsomai

By your hands these have taken place. Shall I receive

ex hymōn prosōpa hymōn? legei kyrios pantokratōr.

from your person your things, says YHWH Almighty, no.

בְּעֵת־זָהָב וְעֵת־זָהָב כִּי־בְּעֵת־זָהָב וְעֵת־זָהָב
רַמְּאֵם גָּמְדָּבָקָם וַיְסַגֵּר הַלְתִּים וְלֹא־תָאִירֵי מִזְבֵּחַ חֶם אַיִן־לִי
חַפְץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאות וְמִנְחָה לֹא־אָרְצָה מִידָּכָם:

10. mi gam-bakem w'yis'gor d'lathayim w'lo'-tha'iru miz'b'chi chinam
'eyn-li chephets bakem 'amar Yahúwah ts'ba'oth umin'chah lo'-er'tseh miyed'kem.

Mal1:10 Who is even among you that would shut the doors,
And you might not kindle fire on My altar in vain! No delight is to Me in you,
says צְבָאוֹת of hosts, nor shall I accept an offering from your hands.

<10> διότι καὶ ἐν ὑμῖν συγκλεισθήσονται θύραι, καὶ οὐκ ἀνάψετε τὸ θυσιαστήριόν μους δωρεάν· οὐκ ἔστιν μου θέλημα ἐν ὑμῖν, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν.

10 dioti kai en hymin sygkleisthēsontai thyrai,
Because even among you shall be closed the doors,
kai ouk anapsete to thysiastērion mou dōrean; ouk estin
and you shall not light my altar gratuitously. There is not
mou thelēma en hymin, legei kyrios pantokratōr,
of me anything wanting among you, says YHWH Almighty.
kai thysian ou prosdexomai ek tōn cheirōn hymōn.
A sacrifice I shall not favorably receive from out of your hands.

בְּעֵת־זָהָב כִּי־בְּעֵת־זָהָב כִּי־בְּעֵת־זָהָב וְעֵת־זָהָב
רַמְּאֵם מִזְרָח־שֶׁמֶשׁ וְעֵד־מִבּוֹאֵו גָּדוֹל שְׁמֵי בָּגּוּרִים
וּבְכָל־מִקּוּם מִקְטָר מְגַשׁ לְשֵׁמֵי וְמִנְחָה טְהוֹרָה
כִּי־גָדוֹל שְׁמֵי בָּגּוּרִים אָמַר יְהוָה צְבָאות:

11. ki mimiz'rach-shemesh w'ad-m'bo'o gadol sh'mi bagoyim ub'kal-maqom muq'tar
mugash lish'mi umin'chah t'horah ki-gadol sh'mi bagoyim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:11 For from the rising of the sun even to its setting, My name shall be great among the nations, and in every place incense should be offered to My name, and a grain offering that is pure; for My name shall be great among the nations, says צְבָאוֹת of hosts.

<11> διότι ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,

καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται τῷ ὀνόματι μου καὶ θυσία καθαρά,
διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 dioti ap' anatolōn hēliou heōs dysmōn to onoma mou dedoxastai

For from the rising of the sun, and unto the descent, my name was glorified
en tois ethnesin, kai en panti topō thymima prosagetai tō onomati mou
among the nations; and in every place incense is brought in my name –
kai thysia kathara, dioti mega to onoma mou en tois ethnesin,
even sacrifice a pure. For great is my name among the nations,
legei kyrios pantokratōr.
says YHWH Almighty.

ቁጥር ፲፱ የሚከተሉት በቻ ማረጋገጫ ነው፡፡

יב וְאַתֶּם מִתְלָלִים אֹתוֹ בְּאָמֶרֶכְךָ שְׁלֹחֵנִי מְגַאֵּל הוּא
וּנְיֻבוֹ נְבָזָה אֲכָלוֹ:

**12. w'atem m'chal'lim 'otho be'emer'kem shul'chan 'Adonay m'go'al hu'
w'nibo nib'zeh 'ak'lo.**

Mal1:12 But you are profaning it, when you say, The table of my Adon, it is defiled, and its fruit, His food, is to be despised.

«12» ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸν ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἡλισγημένη ἔστιν, καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἔξουδένωνται βρώματα αὐτοῦ.

12 **hymeis de bebēloute auto en tō legein hymas Trapeza kyriou ēlisgēmenē estin,**
But you profane it in your saying, The table of YHWH is polluted;
kai ta epitithemena exoudenōntai brōmata autou.
and placed upon it are treated with contempt foods his.

וְהַבָּאֶתְמָ אֲתִ-הַמְנִיחָה הָאָרֶצָה אֹתָה מִידְכָם אָמֵר יְהוָה: ס
וְהַבָּאֶתְמָ אֲתִ-הַמְנִיחָה הָאָרֶצָה אֹתָה מִידְכָם אָמֵר יְהוָה: ס
וְהַבָּאֶתְמָ גְּזֹילָ וְאֲתִ-הַפְּטִיחָה וְאֲתִ-הַחְזֻלָה
יְהִוָּה אֱמֹרְתָם הַגָּה מִתְלָאָה וְהַפְּחַדָם אֹתָה אָמֵר יְהִוָּה צְבָאוֹת
וְהַבָּאֶתְמָ קְבָדָה וְאֲתִ-הַמְּלִיכָה וְאֲתִ-הַמְּלִיכָה 13

13. wa'amar'tem hinneh mat'lā'ah w'hipach'tem 'otho 'amar Yahúwah ts'ba'oth
wahabé'them gazul w'eth-hapiseach w'eth-hacholeh
wahabé'them 'eth-hamin'chah ha'er'tseh 'othah miyed'kem 'amar Yahúwah.

Mal1:13 You also have said, Behold, what tiresome! And you have puffed at it, says
耶和華 of hosts, and you bring plunder, and the lame, and the sick;
and you bring the meal offering. Should I accept it from your hand? says耶和華.

«13» καὶ εἴπατε Ταῦτα ἐκ κακοπαθείας ἔστιν, καὶ ἐξεφύσησα αὐτὰ λέγει κύριος παντοκράτωρ· καὶ εἰσεφέρετε ἀρπάγματα καὶ τὰ χωλὰ καὶ τὰ ἐνοχλούμενα· καὶ ἐὰν φέρητε τὴν θυσίαν, εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;

λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai eipate Tauta ek kakopatheias estin,

And you said, These of the services are troublesome.

kai exephysēsa auta legei kyrios pantokratōr; kai eispherete harpagma

And you blew them away, says YHWH Almighty; and you carried in the prey,

kai ta chōla kai ta enochloumena; kai ean pherēte tēn thysian,

and the lame, and the troubled. And thus you brought in the sacrifice.

ei prosdexomai auta ek tōn cheirōn hymōn? legei kyrios pantokratōr.

Shall I favorably receive them from your hands, says YHWH Almighty, no.

נְאָרֹר נוֹכֵל וַיֵּשׁ בְּעִדּרוֹ זָכָר וַנֵּהֶר וַזְבַּח מְשֻׁחָת לְאָדָנִי
כִּי מְלָךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהֹוָה צְבָאוֹת וְשָׁמֵי נוֹרָא בְּגּוּיּוֹם:

14. w'arur nokel w'yesh b'ed'ro zakar w'noder w'zobeach mash'chath l'Adonay
ki melek gadol 'ani 'amar Yahūwah ts'ba'oth ush'mi nora' bagoyim.

Mal1:14 But cursed be a deceiver, and there is in his flock a male,
yet he vows it but is sacrificing a blemished thing to my Adon, for I am a great King,
says קָדוֹשׁ of hosts, and My name is feared among the nations.

«14» καὶ ἐπικατάρατος ὃς ἦν δυνατὸς καὶ ὑπῆρχεν ἐν τῷ ποιμνίῳ αὐτοῦ ἄρσεν
καὶ εὐχὴ αὐτοῦ ἐπ’ αὐτῷ καὶ θύει διεφθαρμένον τῷ κυρίῳ· διότι βασιλεὺς μέγας
ἔγώ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ τὸ ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

14 kai epikataratos hos ēn dynatos kai hypērchen en tō poimniō autou arsen
And accursed be the man who was mighty, and existed among his flock a male,
kai euchē autou ep' autō kai thuei diephtharmenon tō kyriō;
and his vow was upon him, and he sacrifices a thing being corrupted to YHWH.
dioti basileus megas egō eimi, legei kyrios pantokratōr,
For king great I am, says YHWH Almighty,
kai to onoma mou epiphanes en tois ethnesin.
and my name is prominent among the nations.

Chapter 2

אַלְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצֻוֹת הַזֶּאת חֲפַתְנִים: Mal2:1
:לְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצֻוֹת הַזֶּאת חֲפַתְנִים:

1. w'atāh 'aleykem hamits'wah hazo'th hakohanim.

Mal2:1 And now this commandment is for you, O priests.

«2:1» Καὶ νῦν ἡ ἐντολὴ αὕτη πρὸς ὑμᾶς, οἱ ἱερεῖς·

1 Kai nyn hē entolē hautē pros hymas, hoi hiereis;

And now this commandment is to you, O priests.

xx6 ۹۶-۶۰ ۷۷-۷۶ ۴۶-۴۷ ۳۰-۳۱ ۴۶-۴۷ ۲
۳۹۴۴۷-۴۷ ۷۷-۷۶ ۷۷-۷۶ ۴۶-۴۷ ۳۰-۳۱ ۴۶-۴۷ ۷۷-۷۶ ۴۶-۴۷ ۲
:۹۶-۶۰ ۷۷-۷۶ ۷۷-۷۶ ۷۷-۷۶ ۴۶-۴۷ ۳۰-۳۱ ۴۶-۴۷ ۷۷-۷۶ ۴۶-۴۷ ۲

ב אָמַלְא תִשְׁמָעֵי וְאָמַלְא תִשְׁמִימֵי עַל־לֵב לְתִת
 כְבוֹד לְשֶׁמֶר אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשַׁלְחָתִי בְכֶם אֶת־הַמָּאָרָה
 וְאֲרוֹתִי אֶת־בְּרֻכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרוֹתִיהָ כִּי אַיִנְכֶם שְׁמִים עַל־לֵב:

2. 'im-lo' thish'm`u w'im-lo' thasimu `al-leb latheb kabod lish'mi 'amar Yahúwah
 ts'ba'oth w'shilach'ti bakem 'eth-ham'erah w'arothi 'eth-bir'kotheykem
 w'gam 'arothiah ki 'eyn'kem samim `al-leb.

Mal2:2 If you do not listen, and if you do not take it to heart to give honor to My name,
 says אֱלֹהִים of hosts, then I shall send the curse upon you and I shall curse your blessings;
 and indeed, I have cursed it, because you are not taking it to heart.

<2> ἐὰν μὴ ἀκούσῃτε, καὶ ἐὰν μὴ θῆσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν τοῦ δοῦναι
 δόξαν τῷ ὀνόματί μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
 καὶ ἔξαποστελὼ ἐφ' ὑμᾶς τὴν κατάραν καὶ ἐπικαταράσομαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν
 καὶ καταράσομαι αὐτήν· καὶ διασκεδάσω τὴν εὐλογίαν ὑμῶν,
 καὶ οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οὐ τίθεσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν.

2 ean mē akousēte, kai ean mē thēsthe eis tēn kardian hymōn

If you should not hearken, and if you should not put it into your heart,
 tou dounai doxan tō onomati mou, legei kyrios pantokratōr,

to give glory to my name, says YHWH Almighty,

kai exapostelō eph' hymas tēn kataran kai epikatarasomai tēn eulogian hymōn
 then I shall send upon you the curse, and I shall accurse your blessing -

kai katarasomai autēn; kai diaskedasō tēn eulogian hymōn,
 even I shall curse it, and I shall scatter your blessing,

kai ouk estai en hymin, hoti hymeis ou tithesthe eis tēn kardian hymōn.
 and it shall not be among you, for you put it not to your heart.

וְזִירִיתִי פֶרֶשׁ עַל־פָנִיכֶם פֶרֶשׁ חֲגִירָתֶם וְנַשְׁא אֶת־הַזְרָעָה
 גְהֻנָּמִי גַעַר לְכֶם אֶת־הַזְרָעָה
 3. hin'ni go'er lakem 'eth-hazera` w'zerithi pheresh

`al-p'neykem peresh chageykem w'nasa' 'eth'kem 'elayu.

Mal2:3 Behold, I am rebuking to you the offspring, and I shall spread refuse on your faces,
 the refuse of your feasts; and you shall be taken away with it.

<3> ίδοὺ ἐγὼ ἀφορίζω ὑμῖν τὸν ὕμενον καὶ σκορπιῶ ἥνυστρον ἐπὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν,
 ἥνυστρον ἔօρτῶν ὑμῶν, καὶ λήμψομαι ὑμᾶς εἰς τὸ αὐτό·

3 idou egō aphorizō hymin ton ômon

Behold, I separate to you the shoulder,

kai skorpiō ēnystron epi ta prosōpa hymōn,

and I shall disperse dung of the large intestine upon your faces,

ēnystron heortōn hymōn,

dung of the large intestine of your feasts;

kai lēmpsomai hymas eis to auto;

and I shall take you away at the same time.

וְיָדַעֲתֶם כִּי שְׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהִרְאָתָּה בְּרִיתִי אֶת־לְוִי אָמַר יְהֻנָּה צְבָאוֹת:

4. **wida`tem ki shilach'ti 'aleykem 'eth hamits'wah hazo'th lih'yoth b'rithi**
'eth-Lewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:4 Then you shall know that I have sent this commandment to you, that My covenant to be with Lewi, says קָדוֹשׁ of hosts.

«4» καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ ἔξαπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς τὴν ἐντολὴν ταύτην τοῦ εἶναι τὴν διαθήκην μου πρὸς τοὺς Λευίτας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

4 kai epignōsesthe dioti egō exapestalka pros hymas tēn entolēn tautēn
And you shall realize that I sent out to you this commandment,
tou einai tēn diathēkēn mou pros tous Leuitas, legei kyrios pantokratōr.
to be my covenant with the Levites, says YHWH Almighty.

וְיָרַא נִיְמָנִי וְמִפְנֵי שְׁמִי בְּחַת הֵיאָה:

5. **b'rithi hay'thah 'ito hachayim w'hashalom wa'et'nem-lo mora'**
wayira'eni umip'ney sh'mi nichath hu'.

Mal2:5 My covenant with him was life and peace, and I gave them to him for fear, and he fear Me, and from before My name he is put in awe.

«5» ἡ διαθήκη μου ἦν μετ' αὐτοῦ τῆς ζωῆς καὶ τῆς εἰρήνης, καὶ ἔδωκα αὐτῷ ἐν φόβῳ φοβεῖσθαι με καὶ ἀπὸ προσώπου ὀνόματός μου στέλλεσθαι αὐτόν.

5 hē diathēkē mou ēn met' autou tēs zōēs kai tēs eirēnēs, kai edōka autō en phobō
My covenant was with him, the life and of peace; and I gave to him fear
phobeisthai me kai apo prosōpou onomatos mou stellesthai auton.
to fear me, and from the presence of my name to put him in readiness.

וְתוֹרַת אֱמֶת הִרְאָתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לְאַגְמָנָצָא בְּשִׁפְתָּרוּ בְּשִׁלּוּם
וּבְמִישָׁור הַלְּקָאָתִי וּרְבִים הַשִּׁיבָּמָעָן:

6. **torath 'emeth hay'thah b'phihu w`aw'lah lo'-nim'tsa' bis'phathayu b'shalom**
ub'mishor halak 'iti w'rabbim heshib me`awon.

Mal2:6 True law was in his mouth and unrighteousness was not found on his lips; he walked with Me in peace and in uprightness, and he turned many back from iniquity.

«6» νόμος ἀληθείας ἦν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ ἀδικία οὐχ εὑρέθη ἐν χείλεσιν αὐτοῦ· ἐν εἰρήνῃ κατευθύνων ἐπορεύθη μετ' ἐμοῦ

καὶ πολλοὺς ἐπέστρεψεν ἀπὸ ἀδικίας.

6 nomos alētheias ēn en tō stomati autou, kai adikia ouch heurethē en cheilesin autou;

The law of truth was in his mouth, and injustice was not found in his lips.

en eirēnē kateuthynōn eporeuthē met' emou kai pollois epestrepsen apo adikias.

In peace he straightened out to go with me; and many he turned from iniquity.

7 עֲלֵיכָם כִּי־שְׁבַתִּי בֶּן־יְשֻׁמְרִינְדָּעַת וְתוֹרָה יְבַקְשֵׂי מִפְרִיחַי
אֲלֵיכָם כִּי־מְלָאֵךְ יְהוָה־צְבָאוֹת הוּא:

7. ki-siph'they kohen yish'mru-da`ath w'thorah y'baq'shu mipihu

ki mal'ak Yahúwah-ts'ba'oth hu'.

Mal2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge,

and they should seek the law from his mouth; for he is the messenger of hosts.

<7> ὅτι χείλη ἱερέως φυλάξεται γνῶσιν, καὶ νόμον ἐκζητήσουσιν ἐκ στόματος αὐτοῦ,
διότι ἄγγελος κυρίου παντοκράτορός ἐστιν.

7 hoti cheilē hiereōs phylaxetai gnōsin, kai nomon ekzētēsousin

For lips of priests shall guard knowledge, and the law they shall seek

ek stomatos autou, dioti aggelos kyriou pantokratoros estin.

from his mouth; for a messenger of YHWH almighty he is.

8 עֲלֵיכָם סְרִתְמָן־הַדְּרֵךְ הַכְּשַׁלְתָּם רְבִים בְּתוֹרָה שְׁחַתָּם
וְאַתֶּם סְרִתְמָן־הַדְּרֵךְ הַכְּשַׁלְתָּם רְבִים בְּתוֹרָה שְׁחַתָּם
בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

8. w'atem sar'tem min-haderek hik'shal'tem rabbim

batorah shichatatem b'rith haLewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:8 But you have turned aside from the way; you have caused many to stumble
by the law; you have corrupted the covenant of Levi, says hosts.

<8> ὑμεῖς δὲ ἔξεκλίνατε ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ πολλοὺς ἡσθενήσατε ἐν νόμῳ, διεφθείρατε
τὴν διαθήκην τοῦ Λευ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 hymeis de exeklineate ek tēs hodou kai pollois ēsthenēsate en nomō,

But you turned aside from the way, and you weakened many in following the law;

diephtheirate tēn diathēkēn tou Leui, legei kyrios pantokratōr.

you corrupted the covenant of Levi, says YHWH Almighty.

9 עֲלֵיכָם נִתְתִּיר אֶתְכֶם גְּזִימָם וְשִׁפְלִים לְכָל־הָעָם כַּפֵּי
וְגַם־אָנִי נִתְתִּיר אֶתְכֶם גְּזִימָם וְשִׁפְלִים לְכָל־הָעָם כַּפֵּי
אֲשֶׁר אַיִנְכֶם שְׁמָרִים אֶת־דָּרְכֵי וְנִשְׁאָרִים פָּנִים בְּתוֹרָה: כַּפֵּי

9. w'gam-'ani nathati 'eth'kem nib'zim ush'phalim l'kal-ha'am

k'phi 'asher 'eyn'kem shom'rim 'eth-d'rakay w'nos'im panim batorah.

Mal2:9 So I also have made you despised and abased before all the people, just as you have not kept My ways but have lifted up faces in the law.

<9> καὶ γὰρ δέδωκα ὑμᾶς ἔξουσιον ωμένους καὶ παρειμένους εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀνθ' ὧν ὑμεῖς οὐκ ἐφυλάξασθε τὰς ὁδούς μου, ἀλλὰ ἐλαμβάνετε πρόσωπα ἐν νόμῳ.

9 kagō dedōka hymas exoudenōmenous

And I have given you over as ones being treated with contempt,
kai pareimenous eis panta ta ethnē,
and ones being disregarded among all the nations,
anth' hōn hymeis ouk ephylaxasthe tas hodous mou, alla elambanete prosōpa en nomō.
because you guarded not my ways, but you took persons in the law.

יְהוָה אָב אֶחָד לְכָלֵן הַלּוֹא אֶל אֶחָד בְּרָא נָגֵע נִבְגַּד אִישׁ בְּאַחֲיו לְחִילָּב בְּרִית אֲבָתֵינוּ: 10
אָבָּא כָּלְנוּנִי הַלּוֹא אֶל אֶחָד בְּרָא נָגֵע נִבְגַּד אִישׁ בְּאַחֲיו לְחִילָּב בְּרִית אֲבָתֵינוּ:

10. halo' 'ab 'echad l'kulānu halo' 'El 'echad b'rā'anu
madu`a nib'gad 'ish b'achiū l'chalel b'rith 'abotheynu.

Mal2:10 Is there not one father to us all? Has not one El created us?
Why do we act deceitfully, each against his brother
so as to profane the covenant of our fathers?

<10> Οὐχὶ θεὸς εἶς ἔκτισεν ὑμᾶς; οὐχὶ πατὴρ εἶς πάντων ὑμῶν; τί ὅτι ἐγκατελίπετε ἔκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλώσαι τὴν διαθήκην τῶν πατέρων ὑμῶν;

10 Ouchi patēr heis pantōn hymōn? ochi theos heis ektisen hymas?
there not father one of all of you? Did not El one create you?
ti hoti egkatekipete hekastos ton adelphon autou
Is For what reason did you abandoned each his brother,
tou bebēlōsai tēn diathēkēn tōn paterōn hymōn?
to profane the covenant of your fathers?

רְאָבָּדָה יְהוּדָה וַתּוּצַח נִעְשָׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירּוּשָׁלָם
כִּי חִילָּב יְהוּדָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אֶחָד וּבָעֵל בְּתֵ-אָל נְקָרָה: 11
עַל כִּי חִילָּב יְהוּדָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אֶחָד וּבָעֵל בְּתֵ-אָל נְקָרָה:

11. bag'dah Yahudah w'tho`ebah ne'es'thah b'Yis'ra'El ubiYrushalam
ki chilel Yahudah qodesh Yahúwah 'asher 'aheb uba`al bath-'el nekar.

Mal2:11 Yahudah has act deceitfully, and an abomination has been committed in Yisra'El and in Yerushalam; for Yahudah has profaned the sanctuary of יהוָה which He loves and has married the daughter of a foreign mighty one.

<11> ἐγκατελείφθη Ιουδας, καὶ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ Ισραὴλ καὶ ἐν Ιερουσαλημ, διότι ἐβεβήλωσεν Ιουδας τὰ ἄγια κυρίου, ἐν οἷς ἥγαπησεν, καὶ ἐπετήδευσεν εἰς θεοὺς ἀλλοτρίους.

11 egkateleiphthē Ioudas, kai bdelygma egeneto en tō Isrāēl kai en Ierousalēm,
Judah abandoned, and an abomination took place in Israel and in Jerusalem;

dioti ebebēlōsen Ioudas ta hagia kyriou, en hois ēgapēsen,
 for Judah profaned the holy things of YHWH in which he loved,
 kai epetēdeusen eis theous allotrios.
 and applied unto alien mighty ones.

יְבִיכָּרַת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֵׂנָה עֹז
 וְעֹנָה מְאַחָלֵי יַעֲקֹב וּמְגִישׁ מִנְחָה לִיהוָה צְבָאות: פ

12. yak'reth Yahúwah la'ish 'asher ya`asenah `er w`oneh me'ahaley Ya`aqob umagish min'chah laYahúwah ts'ba'oth.

Mal2:12 שְׁלֹךְ־אֶלְעָזֶר shall cut off the man who does it, stirring and answering out of the tents of Yaaqob, and offering a meal offering to שְׁלֹךְ־אֶלְעָזֶר of hosts.

<12> ἔξολεθρεύσει κύριος τὸν ἄνθρωπον τὸν ποιοῦντα ταῦτα, ἔως καὶ ταπεινωθῆ ἐκ σκηνωμάτων Ιακώβ καὶ ἐκ προσαγόντων θυσίαν τῷ κυρίῳ παντοκράτορι.

12 exolethreusei kyrios ton anthrōpon ton poiounta tauta,
YHWH shall utterly destroy the man doing these things,
heōs kai tapeinōthē ek skēnōmatōn Iakōb
until whenever he should be humbled from out of the tents of Jacob,
kai ek prosagontōn thysian tō kyriō pantokratori.
and from out of the ones bringing a sacrifice to YHWH Almighty.

וְאַנְקָה מֵאֵין עוֹד פָנֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלֹקַת רָצְוָן מִידְכָּם:

13. w'zo't shenith ta`asu kasoth dim`ah 'eth-miz'bach Yahúwah b'ki wa'anaqah me'eyn `od p'noth 'el-hamin'chah w'laqachath ratson miyed'kem.

Mal2:13 This is a second thing you have done; covering the altar of שְׁלֹךְ־אֶלְעָזֶר with tears, with weeping and with groaning, for not is any facing toward the meal offering still, or taking it with favor from your hand.

<13> καὶ ταῦτα, ἃ ἐμίσουν, ἐποιεῖτε· ἐκαλύπτετε δάκρυσιν τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ κλαυθμῷ καὶ στεναγμῷ ἐκ κόπων. ἔτι ἄξιον ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἥ λαβεῖν δεκτὸν ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;

13 kai tauta, ha emisoun, epoieite;
And these things which I detested you did.
ekalyptete dakrysin to thysiastērion kyriou kai klauthmō
You covered in tears the altar of YHWH in weeping
kai stenagmō ek kopōn. eti axion epiblepsai
and moaning because of troubles, yet thinking it worthy to look
eis thysian ē labein dekton ek tōn cheirōn hymōn?
upon your sacrifice, or to take as acceptable from out of your hands.

יד וְאָמַרְתֶּם עַל-מָה עַל כִּי-זֹהָה הַעֵד בֵּין אֲשֶׁת נְעוּרִיךְ
אֲשֶׁר אַתָּה בְּגַדְתָּה בָּה וְהִיא חֶבְרֶתךְ וְאֲשֶׁת בְּרִיתְתְּךָ:

**14. wa'amar'tem `al-mah `al ki-Yahúwah he`id beyn'ak ubeyn 'esheth n`ureyak
‘asher ‘atah bagad’tah bah w’hi’ chaber’t’ak w’esheth b’ritheak.**

Mal2:14 Yet you say, For what reason? Because **¶¶¶¶** has been a witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion and your covenant wife.

¶**14** καὶ εἶπατε "Ενεκεν τίνος; ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σου
καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου, ἦν ἐγκατέλιπες,
καὶ αὐτὴν κοινωνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου.

14 kai eipate Heneken tinos? hoti kyrios diemartyrato ana meson sou
And you said, For what reason? In that YHWH testified between you
kai ana meson gynaikos neotētos sou, hēn egkatalipes,
and between the wife of your youth, whom you abandoned.
kai autē koinōnos sou kai gynē diathēkēs sou.
And she is your partner, and the wife of your covenant.

**טו ולא-אחד עשה ושאר רוח לו ומה האחד מבקש זרע אל-הים
ונשמרתם ברוחכם ובאשת נועריך אל-יבגד:**

**15. w'lo'-'echad `asah ush'ar ruach lo umah ha'echad m'baqesh zera` 'Elohim
w'nish'mar'tem b'ruchakem ub'esheth n`ureyak 'al-yib'god.**

Mal2:15 And did He not make one? And he had the vestige of the Spirit? And what of the one? He was seeking a seed of Elohim. Guard your spirit, and do not deal treacherously against the wife of your youth.

<15> καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησεν, καὶ ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ.
καὶ εἴπατε Τί ἄλλο ἄλλ’ ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεός;
καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑιῶν, καὶ γυναῖκα νεότητός σου ἢ ἐγκαταλίπεις;

15 kai **ouk allos** epoijesen, kai **hypoleimma pneumatos autou.**

But did he **not** do well, even a vestige of his spirit?

kai eipate Ti allo all' ē sperma zētei ho theos?

And you said, What other than a seed does Elohim seek?

kai phylaxasthe en tō pneumati hymōn, kai gynaika neotētos sou mē egkatalipēs;

But guard in your spirit, and the wife of your youth do not abandon!

טז כי-שנה שלח אמר יהוה אלהי ישראל

וְכֹה חַמֵּס עַל־לִבּוֹשׁ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְגַם־מִרְאַתְּמִיכָּמִים וְלֹא תִּבְגֹּדוֹ: ס

16. **ki-sane'** shalach 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'kisah chamas `al-l'busho
'amar Yahúwah ts'ba'oth w'nish'mar'tem b'ruchakem w'lo' thib'godu.

Mal2:16 For I hate sending away, says קָרְבָּן, the El of Yisra'El,
and him who covers his garment with violence, says קָרְבָּן of hosts.
So guard your spirit, that you do not deal treacherously.

<16> ἀλλὰ ἐὰν μισήσας ἔξαποστείλῃς, λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ,
καὶ καλύψει ἀσέβεια ἐπὶ τὰ ἐνθυμήματά σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε.

16 alla ean misēsas exaposteilēs, legei kyrios ho theos tou Isrāēl,
But if by detesting, you should send her forth, says YHWH El of Israel,
kai kaluei asebeia epi ta enthymēmata sou, legei kyrios pantokratōr.
then shall cover impiety over your thoughts, says YHWH Elohim almighty.
kai phylaxasthe en tō pneumati hymōn kai ou mē egkatalipēte.
And keep guard in your spirit, and in no way should you abandon them,

בְּעֵינֵינוּ כִּי־בְּעֵינֵיכֶם וְאַמְرָתֶם בְּפָנֵינוּ
בְּאַמְרָכֶם כָּל־עַשֶּׂה רָע טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה
וּבְחַמֵּס עַל־לִבּוֹשׁ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת ס

17. hogā`tem Yahúwah b'dib'reykem wa'amar'tem bamah hogā`nu be'emar'kem
kal`oseh ra` tob b`eyney Yahúwah ubahem hu' chaphets 'o 'ayeh 'Elohey hamish'pat.

Mal2:17 You have wearied קָרְבָּן with your words. Yet you say,
How have we wearied Him? In that you say, Everyone who does evil is good
in the sight of קָרְבָּן, and He delights in them, or, Where is the El of justice?

<17> Οἱ παροξύνοντες τὸν θεὸν ἐν τοῖς λόγοις ὑμῶν καὶ εἴπατε
'Ἐν τίνι παρωξύναμεν αὐτόν; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Πᾶς ποιῶν πονηρόν, καλὸν ἐνώπιον
κυρίου, καὶ ἐν αὐτοῖς αὐτὸς εὐδόκησεν· καὶ Ποῦ ἔστιν ὁ θεὸς τῆς δικαιοσύνης;

17 Hoi paroxynontes ton theon en tois logois hymōn

O ones provoking the Elohim with your words.

kai eipate En tini paroxynamen auton? en tō legein himas

And you said, in what We provoked him? In your saying,

Pas poiōn ponēron, kalon enōpion kyriou, kai en autois autos eudokēsen;

Every one doing wicked is good before YHWH, and in them he thinks well of;

kai Pou estin ho theos tēs dikaiosynēs?

and, Where is the Elohim of righteousness?

Chapter 3

אַתָּה עַמְּךָ יְהוָה עֲדָת־קָרְבָּן כְּלָבִישׁ הַלְּוִי מְלֵא קָרְבָּן Mal3:1

אָשֶׁר-אַתֶּם חִפְצִים הַפְּנֵה-בָּא אָמַר יְהֹוָה צְבָאוֹת:
אַל-הִיכְלֹו הָאָדוֹן אֲשֶׁר-אַתֶּם מַבְקָשִׁים וּמַלְאֵךְ הַבְּרִית
אַנְגָּנֵי שְׁלָח מַלְאָכִי וַפְנֵה-דָּרֶךְ לִפְנֵי וַפְתָּאָם יָבוֹא
אַנְגָּלֵל בְּאַתְּלָעָה-בְּעַמְּקָם כְּבָשָׂר-בְּשָׂר כְּבָשָׂר:

1. hin'ni sholeach mal'aki uphinah-derek l'phanay
uphith'om yabo' 'el-heykalo ha'Adon 'asher-'atem m'baq'shim umal'ak hab'rith
'asher-'atem chaphetsim hinneh-ba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:1 Behold, I am sending My messenger, and he shall clear the way before Me. And the Adon, whom you seek, shall suddenly come to His temple; and the messenger of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming, says YHWH of hosts.

〈3:1〉 Ιδοὺ ἐγὼ ἔξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἔξαιφνης ἥξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος, ὃν ὑμεῖς ἤητε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· Ιδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος αὐτοκράτωρ.

1 idou egō exapostellō ton aggelon mou, kai epiblepsetai hodon pro prosōpou mou,
Behold, I send out my messenger who shall prepare the way before my face.

kai exaiphnēs hēxei eis ton naon heautou kyrios, hon hymēis zēteite,
And shall suddenly come into his temple YHWH whom you seek,
kai ho aggelos tēs diathēkēs, hon hymēis thelete;
even the messenger of the covenant, whom you want.

Behold, he comes, says YHWH almighty.

בְּיַד־הָיוֹא כִּאֵשׁ מִצְרָעָה וְכִבְרִית מִכְבָּסִים:
בְּוּמִי מִכְלָפֶל אֶת־יּוֹם בּוֹאוֹ וּמִהַעֲמָד בְּחֶרְאותוֹ
עַל־בְּזָקָנָה עַפָּא שְׂעִיר בְּעַלְפָרָה עַל־עַטָּה:
בְּזָקָנָה עַל־עַלְפָרָה בְּזָקָנָה עַל־עַטָּה:

**2. umi m'kal'kel 'eth-yom bo'o umi ha`omed b'hera'otho
ki-hu' k'es̥h m'tsareph uk'borith m'kab'sim.**

Mal3:2 But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears? For He is like a refiner's fire and like fuller's soap.

〈2〉 καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὁπτασίᾳ αὐτοῦ; διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς πόα πλυνόντων.

2 kai tis hypomenei hēmeran eisodou autou?

And who shall endure the day of his entrance?

ē tis hypostēsetai en tē optasia autou?

Or who shall stand at his apparition?

dioti autos eis poreuetai **hōs** **pyr** chōneutēriou kai **hōs** **poa** plynontōn.

For he enters as fire of a foundry furnace, and as lye of ones washing.

ג וְיַשֵּׁב מִצְרָף וּמִתְהָר כֶּסֶף וּמִתְהָר אֶת־בְּנֵיכֶם לְוַי

וַיָּקֹם אַתֶּם כִּזְחָב וּכְכֶסֶף וְדָיו לִיהוָה מְגִישֵּׁי מִנְחָה בְּצָדָקָה:

3. w'yashab m'tsareph um'taher keseph w'tihar 'eth-b'ney-Lewi w'ziqaq 'otham kazahab w'kakaseph w'hayu laYahúwah magishey min'chah bits'daqah.

Mal3:3 He shall sit as a smelter and purifier of silver,
and He shall purify the sons of Levi and refine them like gold and like silver,
so that they may be offerers to **לְעֹלָה** meal offerings in righteousness.

א' καὶ καθιεῖται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον·
καὶ καθαρίσει τοὺς σίνους Λευὶ καὶ χεεῖ αὐτοὺς ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον·
καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

3 kai kathieitai chōneuōn kai katharizōn hōs to argyriion

And he shall sit as one casting in a furnace, and one cleansing as it were silver,
kai hōs to chrysion; kai katharisei tous huious Leui
and as it were gold: and he shall cleanse the sons of Levi,
kai cheei autous hōs to chrysion kai hōs to argyriion;
and he shall pour them as the gold and as the silver;
kai esontai tō kyriō prosagontes thysian en dikaiosynē.
and they shall be to YHWH ones bringing sacrifices in righteousness.

ד וְעַרְבָּה לִיהוָה מִנְחָת יְהוּדָה
וַיַּרְאֲשָׁלָם כִּימִר עֹלָם וּבָשָׁנִים קָדְמָנִיות:
4. w'`ar'bah laYahúwah min'chath Yahudah
wiY'rushalam kimey `olam uk'shanim qad'monioth.

Mal3:4 Then the meal offering of Yahudah
and Yerushalam shall be pleasing to **לְעֹלָה** as in the days of old and as in former years.

א' καὶ ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσίᾳ Ιουδα
καὶ Ιερουσαλημ καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰώνος καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν.

4 kai aresei tō kyriō thysia Iouda kai Ierousalēm

And shall please YHWH, the sacrifice of Judah and Jerusalem,
kathōs hai hēmerai tou aiōnos kai kathōs ta etē ta emprosthen.
as in the days of the eon; and as the years before.

ה וְקַרְבָּתִי אֲלֵיכֶם לְמַשְׁפֵט וְהִיְתִי עַד מִמְּהָר בְּמִכְשָׁפִים
וּבְמִנְאָפִים וּבְגַשְׁבָּעִים לְשָׁקָר וּבְעַשְׁקִי שְׁכָר-שְׁכִיר אֲלִמָּנָה:
וַיָּתָום וַיִּמְטִיר-גָּר וְלֹא יָרַא אֲוֹנִי אָמָר יְהוָה צְבָאוֹת:

5. w'qarab'ti 'aleykem lamish'pat w'hayithi `ed m'maher bam'kash'phim
ubam'na'aphim ubanish'ba`im lashaqer ub'osh'qey s'kar-sakir 'al'manah

w'yathom umatey-ger w'lo' y're уни 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:5 Then I shall draw near to you for judgment; and I shall be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely, and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan, and those who turn aside the alien and do not fear Me, says אֵלֶיךָ of hosts.

«5» καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὁρφανοὺς καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

5 kai prosaxō pros hymas en krisei

And I shall come forward to you in judgment;

kai esomai martyς tachys epi tas pharmakous

and I shall be witness a quick against the administers of potions,

kai epi tas moichalidas kai epi tous omnuontas

and against the adulterers, and against the ones swearing by an oath

tō onomati mou epi pseudēi kai epi tous aposteroountas misthon misthōtou

in my name for a lie, and against the ones depriving a wage of a hireling,

kai tous katadynasteuontas chēran kai tous kondylizontas orphanous

and tyrannizing over the widow, and the ones smiting orphans,

kai tous ekklinontas krisin proselytou

and the ones turning aside a right judgment of a foreigner,

kai tous mē phoboumenous me, legei kyrios pantokratōr.

even they are the ones not fearing me, says YHWH Almighty.

וְכִי אָנָי יְהוָה לֹא שְׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כְּלִיחָם:

6. ki 'ani Yahúwah lo' shanithi w'atem b'nay-Ya`aqob lo' k'lithem.

Mal3:6 For I, אֵלֶיךָ, do not change; therefore you, O sons of Yaaqob, are not consumed.

«6» Διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἡλλοιώμαται·

καὶ ὑμεῖς, υἱοὶ Ιακωβ, οὐκ ἀπέχεσθε

6 Dioti egō kyrios ho theos hymōn, kai ouk ēlloiōmai;

For I am YHWH your El; I change not.

kai hymeis, huioi Iakōb, ouk apecheste

But you sons of Jacob are not kept at a distance

וְלֹמִימִי אֶבְתַּיְכֶם סְרִתְתֶּם מְחַקֵּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שְׁזִבוֹן אֱלֹי
וְאַשְׁׁבַּתָּה אֶלְיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶמְרַתָּם בְּמַה נִשְׁׁזַבָּה:

7. I'mimey 'abotheykem sar'tem mechuqay w'lo' sh'mar'tem shubu 'elay

w'ashubah 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth wa'amar'tem bameh nashub.

Mal3:7 From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them. Return to Me, and I shall return to you, says אֵלֶיךָ of hosts.

But you say, In what shall we return?

<7> ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν, ἔξεκλίνατε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε.
ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
καὶ εἴπατε Ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν;

7 apo tōn adikiōn tōn paterōn hymōn, exeklinate nomima mou kai ouk ephylaxasthe.
from the sins of your fathers; you turned aside from my laws, and guarded not.
epistrepsate pros me, kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.
Return to me! and I shall be turned towards you, says YHWH Almighty.

kai eipate En tini epistrepsōmen?

But you said, In what way should we turn?

חַיְקָבָע אָדָם אֶלְהִים כִּי אַתָּם קָבָעִים אֲתִי
וְאָמַרְתֶּם בַּמָּה קָבָעַנִּיכֶם הַמְּעֹשֵׂר וְהַתְּרוּמָה:

8. hayiq'ba` 'adam 'atēm qob' im 'othi
wa'amar'tem bameh q'ba`anuak hama`aser w'hat'rumah.

Mal3:8 Shall a man rob Elohim? Yet you are robbing Me!

But you say, In what have we robbed You? In the tithes and the offerings.

<8> εἰ πτερνιεῖ ἄνθρωπος θεόν; διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με. καὶ ἐρεῖτε
Ἐν τίνι ἐπτερνίκαμέν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσιν.

8 ei pterniei anthrōpos theon? dioti hymeis pternizete me.

Shall stomp on a man Elohim, no. For you stomp on me.

kai ereite En tini epternikamen se? hoti ta epidekata

And you said, in what We stomped on you? In that the tenth parts,

kai hai aparchai meth' hymōn eisin;

and the first-fruits with you are.

ט בְּמִאָרָה אַתֶּם נָאָרִים וְאַתִּי אַתֶּם קָבָעִים חָגּוֹר בְּלֹו:

9. bam'erah 'atēm ne'arim w'othi 'atēm qob' im hagoy kulo.

Mal3:9 You are cursed with a curse, for you are robbing Me, the nation all of it!

<9> καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς πτερνίζετε.
τὸ ἔτος συνετελέσθη.

9 kai apobleontes hymeis apoblepete, kai eme hymeis pternizete; to etos synetelesthe.

And looking away, you look away, and me you stomp on. The year is completed,

רְחַבְיָא אֶת-כָּל-הַמְּעֹשֵׂר אֶל-בֵּית הָאָזְצָר וַיְהִי טָרַף בְּבִיתִי
וּבְחַנוּנִי נָא בָּזָאת אָמַר יְהָוָה צְבָאוֹת אַמ-לָא אָפְתָח לְכָם

את ארבעות השמים וחריקתך לך ברכה עד-בלידי:

**10. habi'u 'eth-kal-hama`aser 'el-beyth ha'otsar wihi tereph b'beythi
ub'chanuni na' bazo'th 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-lo' 'eph'tach lakem
'eth 'aruboth hashamayim wahariqothi lakem b'rakah `ad-b'li-day.**

Mal3:10 Bring the whole tithe into the storehouse, so that there may be food in My house, and test Me now in this, says **耶和華** of hosts, if I shall not open for you the windows of the heavens and pour out for you a blessing until there is no sufficiency .

<10> καὶ εἰσηγάπετε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς,
καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἔσται ἡ διαρπαγὴ αὐτοῦ. ἐπισκέψασθε δὴ ἐν τούτῳ,
λέγει κύριος παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ
καὶ ἔχεω ὑμῖν τὴν εὐλογίαν μου ἔως τοῦ ἵκανωθῆναι.

10 kai eisēnegkate panta ta ekphoria eis tous thēsauroύς,
and you carried in all the resources into the storehouse

kai en tō oikō autou estai hē diarpagē autou.
and there shall be the ravaging of it in your houses.

**episkepsasthe dē en toutō, legei kyrios pantokratōr,
Restore indeed in this, says YHWH Almighty!**

ean mē anoixō hymin tous katarraktas tou ouranou

And see if I should not open to you the torrents of

kai ekcheō hymin tēn eulogian mou heōs tou hikanōthēna
and pour out to you my blessing until it is enough.

וְגַעֲרָתִי לְכֶם בָּאָכֶל וְלֹא-יִשְׁחַת לְכֶם אֶת-פְּרִי הָאָדָם
וְלֹא-תִשְׁפֵּל לְכֶם הַגְּפֹן בְּשֶׁדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

**11. w'ga`ar'ti lakem ba'okel w'lo'-yash'chith lakem 'eth-p'ri ha'adamah
w'lo'-th'shakel lakem hagephen basadeh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:11 Then I shall rebuke the devourer for you,
so that it shall not destroy against you the fruits of the ground;
nor shall the vine in the field miscarry against you, says ~~耶和华~~ of hosts.

〈11〉 καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρῶσιν καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καρπὸν τῆς γῆς, καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῶν ἡ ἄμπελος ἡ ἐν τῷ ἀγρῷ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 kai diastelō hymin eis brōsin

And I shall draw apart to you for food,

kai ou mē diaphtheirō hymōn ton karpon tēs gēs,

and in no way shall I utterly destroy to you the fruit of the land;

kai ou mē asthenēsē hymōn hē ampelos hē en tō agrō,

and **in no way** should it be weakened upon **your grapevine in the field**,

legei kyrios pantokratōr.

says YHWH almighty.

12. **የኢትዮ-ԵՍ በዚህ ቀን የገዢ ተቋሙ ነው**

יב וְאַשְׁר־ אַתֶּם כָּל־הָגּוֹים

כִּי־תְּהִרֵּיו אַתֶּם אָרֶץ חֶפְץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ס

12. w'ish'ru 'eth'kem kal-hagoyim

ki-thih'yu 'atēm 'erets chephets 'amar Yahūwah ts'ba'oth.

Mal3:12 All the nations shall call you blessed,
for you shall be a delightful land, says שְׁמָרָתָה of hosts.

<12> καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ θελητή,
λέγει κύριος παντοκράτωρ.

12 kai makariousin hymas panta ta ethnē,
And shall declare you happy all the nations.

dioti esesthe hymeis gē thelētē, legei kyrios pantokratōr.
For you shall be land a wanted, says YHWH Almighty.

13 אַתֶּם כָּל־הָגּוֹים עֲצָרָנִים בְּעֵד־יְהוָה כִּי־זָקָן יְהוָה צְבָאוֹת:

יג חִזְקִיָּהוּ עַלְיָה בְּבָרִיכָם אָמַר יְהוָה וְאַמְرָתָם מִה־בְּדִבְרָנָנוּ עַלְיָה:

13. chaz'qu `alay dib'reykem 'amar Yahūwah wa'amar'tem mah-nid'bar'nu `aleyak.

Mal3:13 Your words have been arrogant against Me, says שְׁמָרָתָה.
Yet you say, What have we spoken against You?

<13> Ἐβαρύνατε ἐπ' ἐμὲ τὸν λόγον ὑμῶν, λέγει κύριος,
καὶ εἴπατε Ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατὰ σοῦ;

13 Ebarynate ep' eme tous logous hymōn, legei kyrios,
You weighed down against me by your words, says YHWH.

kai eipate En tini katelalēsamēn kata sou?
And you said, in what We spoke ill against you?

14 צְבָאוֹת יְהוָה עֲצָרָנִים בְּעֵד־יְהוָה כִּי־זָקָן יְהוָה צְבָאוֹת:

יד אַמְرָתָם שָׁוֹא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמִה־בְּצָעַכְתָּ בְּרִית שְׁמָרָנָנוּ מִשְׁמָרָתָו
וְכִי חָלַכְנִי קְרַבְנִית מִפְנֵי רְחוּה צְבָאוֹת:

14. 'amar'tem shaw' `abod 'Elohim umah-betsa` ki shamar'nu mish'mar'to
w'ki halak'nu q'doranith mip'ney Yahūwah ts'ba'oth.

Mal3:14 You have said, It is vain to serve Elohim; and what profit is it that we have kept
His charge, and that we have walked in mourning before שְׁמָרָתָה of hosts?

<14> εἴπατε Μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ, καὶ τί πλέον ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰ φυλάγματα
αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἵκεται πρὸ προσώπου κυρίου παντοκράτορος;

14 eipate Mataios ho douleuon theō,
You said, is vain The one serving Elohim.

kai ti pleon hoti ephylaxamen ta phylagmata autou
And what more is it that we kept his injunctions,

kai dioti eporeuthēmen hiketai pro prosōpou kyriou pantokratoros?
and that we go as supplicants before the face of YHWH Almighty?

**טו ועתה אבחן מאשרים זדים בס-גבי עשי רשעה
גם בחרנו אל-דים וימלטיו:**

**15. w`atoh 'anach'nu m'ash'rim zedim gam-nib'nu `osey rish`ah
gam bachanu 'Elohim wayimaletu.**

Mal3:15 So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up but they also test Elohim and escape.

<15> καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἀλλοτρίους,
καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιοῦντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν.

15 kai nyn hēmeis makarizomen allotrious, kai anoikodomountai

And now we declare blessed aliens; and are built up

pantes poiountes **anoma** kai antestēsan **theō** kai esōthēsan.

all the ones doing lawless deeds; and they opposed Elohim, and were preserved.

**טז א' נדברו יראי יהוה איש את-העוז וניקש ביהוה
וישמע וינפתח ספר זכרון לפני ליראי יהוה ולחשבי שמו:**

16. 'az nid'b'ru yir'ey Yahúwah 'ish 'eth-re`ehu wayaq'sheb Yahúwah wayish'ma` wayikatheb sepher zikaron l'phanayu l'yir'ey Yahúwah ul'chosh'bey sh'mo.

Mal3:16 Then those who feared  spoke together, one to his neighbor, and  listened and heard, and a scroll of remembrance was written before Him for those who fear  and for those esteem His name.

<16> Ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, ἔκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· καὶ προσέσχεν κύριος καὶ εἰσήκουσεν καὶ ἔγραψεν βιβλίον μνημοσύνου ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς φοβουμένοις τὸν κύριον καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

16 Tauta katelalēsan hoi phoboumenoi ton kyrion, hekastos pros ton plēsion autou;
these things spoke The ones fearing YHWH each to his neighbor.

kai proseschen kyrios kai eisēkousen kai egrapsen biblion mnēmosynou enōpion autou
And YHWH heeded, and hearkened, and wrote a scroll of memorial before him
tois phoboumenois ton kyrion kai eulaboumenois to onoma autou.
to the ones fearing YHWH, and venerating his name.

**יז וְהִיוּ לֵי אָמֶר יְהוָה צְבָאות לַיּוֹם אֲשֶׁר אָנָי עַשְׂתָה סְגִלָה
וְחִמְלַתִי עֲלֵיכֶם כַּאֲשֶׁר יְחִמַל אִישׁ עַל-בֶּן הָעָבֵד אָתָּה:**

17. w'hayu li 'amar Yahúwah ts'ba'oth layom 'asher 'ani `oseh s'gulah
w'chamal'ti `aleyhem ka'asher yach'mol 'ish `al-b'no ha`obed 'otho.

Mal3:17 They shall be to Me, says  of hosts, on the day that I prepare My treasure, and I shall spare them as a man has pity on his own son who serves him.

<17> καὶ ἔσονται μοι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν, ἣν ἐγὼ ποιῶ
εἰς περιποίησιν, καὶ αἱρετιῶ αὐτοὺς ὃν τρόπον αἱρετίζει
ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν δουλεύοντα αὐτῷ.

17 kai esontai moi, legei kyrios pantokratōr, eis hēmeran,
And they shall be to me, says YHWH Almighty, in the day

hēn egō poiō eis peripoiēsin, kai hairetiō autous
which I prepare for a procurement. And I shall select them
hon tropon hairetizei anthrōpos ton huion autou ton douleuonta autō.
in which manner selects a man his son, the one serving to him.

וְיִרְשֶׁבֶת בָּם וְרֹאֵיתָם בֵּין צַדִּיק לְרַשָּׁע בֵּין עָבֵד אֱלֹהִים
לְאָשֵׁר לֹא עָבֵדוּ ס 18
וְיִרְשֶׁבֶת בָּם וְרֹאֵיתָם בֵּין צַדִּיק לְרַשָּׁע בֵּין עָבֵד אֱלֹהִים
לְאָשֵׁר לֹא עָבֵדוּ ס

18. w'shab'tem ur'ithem beyn tsadiq l'rasha` beyn `obed 'Elohim la'asher lo' `abado.

Mal3:18 So you shall again distinguish between the righteous and the wicked,
between one who serves Elohim and one who does not serve Him.

<18> καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαιῶν καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμων
καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.

18 kai epistraphēsethe kai opsesthe ana meson dikaiou
Then shall you be turned, and you shall see between the just one
kai ana meson anomou kai ana meson tou douleuontos theō
and the wrongdoer; and between the one serving Elohim
kai tou mē douleuontos.
and the one not serving to him.

וְיִרְשֶׁבֶת בָּם בֵּין צַדִּיק לְרַשָּׁע בֵּין עָבֵד אֱלֹהִים
וְכָל-עַשָּׂה רַשְׁעָה קָשׁ וְלֹהֶט אֶתְמָה הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהֻנָּה
צְבָאות אָשֵׁר לֹא-יַעֲזֹב לְהָם שֶׁרֶשׁ וְעַנְפָּה:

1. (3:19 in Heb.) ki-hinneh hayom ba' bo'er katanur w'hayu kal-zedim
w'kal-oseh rish`ah qash w'lihat 'otham hayom haba' 'amar Yahūwah ts'ba'oth
'asher lo'-ya`azob lahem shoresh w`anaph.

Mal4:1 For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant
and every wicked doer shall be chaff; and the day that is coming shall set them ablaze,
says קָרְבָּן of hosts, which shall not leave to them root or branch.

<19> διότι ἴδού ἡμέρα κυρίου ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ φλέξει αὐτούς,
καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἀλλογενεῖς καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες ἄνομα καλάμη,
καὶ ἀνάψει αὐτοὺς ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη, λέγει κύριος παντοκράτωρ,

καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῇ ἔξι αὐτῶν ῥῖζα οὐδὲ κλῆμα.

19 dioti idou hēmera kyriou erchetai kaiomenē hōs klibanos kai phlexei autous,
For behold, a day comes burning as an oven; and it shall blaze against them,
kai esontai pantes hoi allegeneis kai pantes hoi poiountes anoma kalamē,
and shall be all the foreigners, and all the ones doing lawless deeds, as stubble.
kai anapsei autous hē hēmera hē erchomenē, legei kyrios pantokratōr,
And shall light them the day coming, says YHWH of the forces;
kai ou mē hypoleiphthē ex autōn hriza oude klēma.
and in no way shall there be left of them root nor vine branch.

מִזְרָחַתְּךָ כְּלֹמְדֵךְ וְעַל־עַלְמָה כְּלֹמְדֵךְ מִזְרָחַתְּךָ
בְּזָהָרָה לְכֶם יְרָאֵי שְׁמֵרָה צְדֻקָּה וּמִרְפָּא בְּכָנְפִיכָּה
וַיֵּצְאֶתְם וַיַּשְׁתַּחַטְמֵם כְּעַגְלֵי מִרְבָּק:

2. (3:20 in Heb.) w'zar'chah lakem yir'ey sh'mi shemesh ts'daqah
umar'pe' bik'napheyah witsa'them uphish'tem k'eg'ley mar'beq.

Mal4:2 But for you who fear My name, the sun of righteousness shall rise
with healing in its wings; and you shall go forth and skip about like calves of the stall.

<20> καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥγιος δικαιοσύνης
καὶ ἵασις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἔξελεύσεσθε
καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ δεσμῶν ἀνειμένα.

20 kai anatelei hymin tois phoboumenois to onoma mou hēlios dikaiosynēs
And to you, O ones fearing my name, shall arise sun of righteousness,
kai iasis en tais pteryxin autou, kai exeleusesthe
and healing is in his wings; and you shall come forth
kai skirtēsete hōs moscharia ek desmōn aneimena.
and shall leap as young calves from out of bonds being spared.

עַל־עַלְמָה כְּלֹמְדֵךְ מִזְרָחַתְּךָ כְּלֹמְדֵךְ מִזְרָחַתְּךָ
כְּאַעֲפָתָם רְשָׁעִים כִּירְדָּהִיו אֲפָר תְּחַת כְּפֹתָה רְגָלִיכָּם בַּיּוֹם
אֲשֶׁר אָנָּי עַשְּׂה אָמַר יְהֹוָה צְבָאות: ב

3. (3:21 in Heb.) w`asothem r'sha`im ki-yih'yu 'epher tachath kapoth rag'leykem
bayom 'asher 'ani `oseh 'amar Yahūwah ts'ba'oth.

Mal4:3 You shall tread down the wicked, for they shall be ashes under the soles of your feet
on the day which I am preparing, says קָדוֹשׁ of hosts.

<21> καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω
τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἥ ἐγὼ ποιῶ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

21 kai katapatēsete anomous, dioti esontai spodos
And you shall trample the lawless ones; for they shall be ashes
hypokatō tōn podōn hymōn en tē hēmerā, hē egō poiō, legei kyrios pantokratōr.
underneath your feet in the day which I prepare, says YHWH Almighty.

אֲשֶׁר צוֹרִתִי אָזֶה בְּחַרְבָּךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל חֲקִים וּמְשֻׁפְטִים:

**4. (3:22 in Heb.) zik'ru torath Mosheh `ab'di
‘asher tsiuithi ‘otho b’Choreb `al-kal-Vis’ra’El chuqim umish’patim.**

Mal4:4 Remember the law of Mosheh My servant, even the statutes and ordinances which I commanded him in Choreb for all Yisra'El.

〈22〉 καὶ ἵδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ηλιαν τὸν Θεοφύτην πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

22 kai idou egō apostellō hymin Ēlian ton Thesbitēn

And behold, I shall send to you Elijah the prophet.

**thein hēmeran kyriou tēn megalēn kai epiphanē,
before the coming day of YHWH – the great and apparent:**

**כג חננה אָנְכִי שְׁלַח לְכֶם את אֱלֹהֵיכֶם הַפְּנִיבְיא
לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַגּוֹרָא:**

5. (3:23 in Heb.) hinneh 'anoki shaleach lakem 'eth 'EliYah hanabi' liph'nev bo' vom Yahuwah haagadol w'hanora'.

Mal4:5 Behold, I am sending you EliYah the prophet before the coming of the great and terrible day of 3133.

«23» ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν
καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

23 hos apokatastēsei kardian patros pros huion

the one who shall restore the heart of the father to the son,

kai kardian anthrōpou pros ton plēsion autoū, mē elthō kai pataxō tēn gēn ardēn.

and the heart of a man to his neighbor, lest coming I strike the earth entirely.

6. (3:24 in Heb.) w'**heshib** leb-'aboth `al-banim w'**leb** banim `al-'abotham pen-'abo' w'**hikeythi** 'eth-ha'arets cherem.

Mal4:6 He shall restore the hearts of the fathers to their children and the hearts of the children to their fathers, lest I shall come and smite the land with a curse.

«24» μνήσθητε νόμου Μωυσῆ τοῦ δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην αὐτῷ ἐν Χωρηθῇ πρὸς πάντα τὸν Ισραὴλ προστάγματα καὶ δικαιώματα.

24 mnēsthēte nomou Mōusē tou doulou mou,

Remember the law of Moses my manservant,
kathoti eneteilamēn autō en Chōrēb pros panta ton Israēl prostagmata kai dikaiōmata.
accordingly as I gave charge to him in Horeb for all Israel – orders and judgments!